

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

(în-)registrație	Anmeldung, einwohneramtliche
A	
a achita	bezahlen
A acorda atentie unor indicatii	Hinweise beachten
A acorda, a aproba	bewilligen
A aduna	sammeln
A aerisi	lüften
A afirma, a declara	erklären
A amagi	täuschen
A ameninta	drohen
A atribui	vergeben
A avea drept la ceva	Recht haben auf
A bifa	ankreuzen
A bloca	sperrern
A cersi	betteln
A cheltui, a consuma	verbrauchen
A clarifica	klären
A comite o infractiune	Straftat begehen
A completa	Ausfüllen, ergänzen
A confisca	Konfiszieren
A constata	feststellen
A corecta	korrigieren
A cuprinde	Umfassen
A da copil la centru de plasament	Inobhutnahme, Kinder-Unterbringung
A da crezare	Glauben schenken
A deduce	Absetzen, von den Steuern
A defalca	herunterbrechen
A denunța	anzeigen
A depasi	übersteigen
A derula	abwickeln
a desemna	ernennen
A desfasura	durchführen
A desfășura	umsetzen
A desincrimina	Entkriminalisieren
A Determina cineva	Jmd. veranlassen
A discuta, a dezbate	erörtern
A economisi	sparen
A emite	Ausstellen
a evita	vermeiden
A exercita	Ausüben (Recht)
A exploata	ausbeuten
A face contestatie, a contesta	Widersprechen, Rechtsmittel einlegen
A face referire	Bezug nehmen
A favoriza	fördern
A fi in Curs de judecare	Noch im Gerichtsverfahren seiend
A fi pasibil de pedeapsa	Strafbar, sich ... machen
A fi pus sub acuzare	Angeklagt werden

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

A fi pus sub acuzare	Angeklagt werden
A fi scutit de plata	Von den Kosten befreit sein
A fraieri, a păcăli	betrügen
A împiedica	verhindern
A impune	auflegen
A încalca (legea / interdictia)	Zuwiderhandeln
A înceta	Einstellen, aufhören
A încheia un caz	Verfahren beenden
A incrimina	kriminalisieren
A îngreuna	erschweren
A înlocui	vertreten
a intercepta	abhören
A introduce	Eintragen
A învoca	Plädieren
A lamuri	erläutern
A lansa	herausgeben
A legaliza	Beglaubigen
A lua masuri	Maßnahmen ergreifen
A menține	aufrechterhalten
A mentiona	erwähnen
A merge mana in mana	Hand in Hand gehen
A obține	bekommen
A plasa	unterbringen
A pretinde	beanspruchen
A pune in aplicare	Zur Anwendung bringen
A pune sechestru, a sechestra (?)	zwangsvollstrecken
A recensa	Erfassen, zählen
A renunța	Verzichten
A retrage bani de pe cont	Geld abheben
A scoate	Wegnehmen, herausnehmen
A scoate un post la concurs	Ausschreiben, eine Stelle
A se alinea	Einreihen, sich
A sechestra, a indisponibiliza	Beschlagnahmen
A sili	zwingen
A solicita, a cere	beantragen
A stipula	festlegen
A tipari	drucken
A trage cineva la raspundere	Jmd. Zur Verantwortung ziehen
A transfera bani pe cont	Geld überweisen
A verifica	überprüfen
A viza	Betreffen
A-si reprezenta individual interesele	Seine Interessen selbst vertreten
a-si revendica drepturile	Seine Rechte in Anspruch nehmen
A-si sustine existența	Den Lebensunterhalt sichern
Abandon scholar	Schulabstinenz
Abrogare	Aufhebung

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Abrogare	Aufhebung
Absent	abwesend
Abuz	Missbrauch
Abuz de incredere	Vertrauensmissbrauch
Abuz in serviciu	Amtsmissbrauch
Accesoriile necesare bebelusului	Babyerstaussstattung
accident	Unfall
Acord	Vereinbarung
Acord la retragere automatizata lunara	Einzugsermächtigung
Acordare	Gewährung
Actiunea principala	Hauptverfahren
Acțiuni	Aktien
Acțiuni	Aktien
Activitate independenta	Selbständigkeit
Activitate dependentă	Beschäftigung, abhängige
adeverința	Bescheinigung
Adeverinta de domiciliu, - de inregistrare	Meldebescheinigung
Adeverinta inlocuitoara	Ersatzbescheinigung
Administrația pentru chestiuni străinilor	Ausländerbehörde
Administratia Senatului pentru Munca, Integrare si Femei	Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen
afacere	Geschäft
Agent sub acoperire	Ermittler, verdeckter
Agentia (judeteana) de administrare fiscala	Finanzamt
Agentia (judeteana) pentru plati si inspectie sociala	Familienkasse (RO)
Agenția federală de ocupare a forței de muncă	Bundesagentur für Arbeit
Agenția națională de administrare fiscală	Bundeszentralamt für Steuern
Agenția pentru ocuparea forței de muncă, centru pentru plasarea forței de muncă	Agentur für Arbeit, JobCenter
agresor	Täter
Ajutoarele unice	Hilfen, einmalige
Ajutor social	Sozialhilfe
Ajutor social pentru asigurarea venitului minim garantat	Mindestsicherung
Alimentatie nutritiva	Ernährung, ausgewogene
Alimentatie sanatoasa	Ernährung, gesunde
Alineat	Absatz
Alocația pentru copii, ajutor financiar pentru copii	Kindergeld
Alocația pentru locuința, ajutor financiar pentru locuinta	Wohngeld
Alocatia pentru parinti, indemnizatia de crestere a copilului, Ajutor financiar pentru parinti	Elterngeld
Ambulanta bebelusului care plange	Schreikinderambulanz

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Amenda	Geldbuße
Angajare	Arbeitsverhältnis, Beschäftigung
Angajare cu salariu pana la 450€, angajare cu norma minima	Minijob
angajator	Arbeitgeber
Ansamblu	Gesamtheit
Antecedente penale	vorbestrft
Anterior	vorherig
Antreprenor general	Unternehmer, Auftraggeber bei Subunternehmern
anunț	Ankündigung
Aparator	Verteidiger
aplicare	Bewerbung
Aranjament, dispoziție	Anordnung
arenda	Pacht
Asigurare de viata	Lebensversicherung
Asigurare medicală, - de sănătate	Krankenversicherung
Asigurarea de accidente legale	Unfallversicherung
Asigurarea de ingrijire	Pflegeversicherung
Asigurarea împotriva șomajului	Arbeitslosenversicherung
Asistent social	Sozialarbeiter
Asistenti maternali	Pflegeeltern, Pflegefamilie
Asociația profesională	Berufsgenossenschaft
atitudine	Einstellung
autoritatea de indemnizații de bază	Grundsicherungstraeger
aviz	Mitteilung, Bekanntmachung, Anzeige
Avocat	Anwalt
Avocatul poporului	Ombudsmann
B	
beneficiar	Nutznießler
Bilanț	Bilanz
Birou de consiliere	Beratungsstelle
Birou de Securitate sociala, Serviciul social	Sozialamt
Blocarea permisului	Führerscheinsperre
Bon fiscal	Kassenbon
Bucăterie publică	Suppenkueche
Buget	Haushalt, Staats-
Buletin informativ	Merkblatt
Bunastare sufleteasca	Wohlbefinden, seelisches
Bunuri	Güter
C	
cadastru	Katasterauszug
Calatorie fara bilet	Schwarzfahren
Cale de atac in fata instantelor juridictionale	Rechtsschutz
Calea judecatoreasca	Gerichtsweg
Camin	Wohnheim
Cancelaria grefei	Geschäftsstelle
Capabil la muncă	arbeitsfähig

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Capabil la muncă	arbeitsfähig
Capacitate la muncă	Arbeitsfähigkeit
Capacitate la muncă	Arbeitsfähigkeit
Capital propriu	Eigenkapital
Capul gospodariei	Haushaltsvorstand
Card de credit	Kreditkarte
Cardul European de sanatate	Krankenversichertenkarte, europäische
Carnet, permis (de conducere)	Führerschein, Fahrerlaubnis
Carte de identitate	Ausweis
Carte de identitate	Ausweis
Cartier, sector	Bezirk, Kiez
Casa de asigurari de sanatate	Krankenkasse
Casa națională de asigurări de pensie	Rentenversicherung, Deutsche
Casa nationala de asigurari de sanatate (CNAS)	Krankenkasse, rumänische
Casieria justitiei	Kosteneinzugsstelle der Justiz
Casuta postala	Poststelle
Causa aranjamentului	Anordnungsgrund
Cazier judiciar	Führungszeugnis
Celibatar, necasatorit	ledig
Centru de plasament	Kinderheim
Cerere, solicitare	Antrag
Cerere, solicitare	Antrag
Certificat angajatorului	Arbeitgeberbescheinigung
Certificat de incadrare in grad de handicap	Schwerbehindertenausweis
Certitudine juridica	Rechtssicherheit
cheltuieli curente	Kosten, laufende
cheltuieli de administrare, întreținere și reparații	Betriebskosten
Cheltuieli minime de subzistenta	Existenzminimum
Cheltuielile de judecata	Prozesskosten
cheltuiuri	Nebenkosten
Chestiune, chestie	Angelegenheit, Sachverhalt
chirias	Mieter
Chiriator	Vermieter
Chirie	Miete
cifra de afaceri realizate	Umsatzanzeige
cladire	Gebäude
clasificare	Einstufung
Cod de identificare fiscala	Steuer-ID
Cod numeric	Kennnummer
Codul fiscal	Steuernummer
Codul numeric personal (CNP)	Personalausweisnummer
combatere	Bekämpfung
Comision	Kommission
Compensatie	Entschädigung
Completare obligatoriu	zwingend auszufüllen
Comunicat de presa	Pressemitteilung
Comuniune similare unei casatorii	Gemeinschaft, eheähnliche
Concediu de crestere a copilului	Elternzeit
Concediu de odihna platit	Urlaub, bezahlter

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Concediu medical platit	Krankenurlaub, bezahlter
Condamnare	Verurteilung
Condiție	Bedingung
Conditii	Voraussetzungen
Confidentialitate	Schweigepflicht
Conflict de interese	Interessenkonflikt
consiliere	Beratung
Consimțământ	Zustimmung, Genehmigung, Einwilligung
constituire	Beschluss, Beschließung
Consum	Verbrauch
Consumator	Verbraucher
Cont bancar	Bankkonto
Cont de economii	Sparbuch
Contabil, consultant financiar	Steuerberater
Contestatie	Widerspruch
Contract pe durata determinată	Dauerauftrag
contribuabil	steuerpflichtig
Contributie, taxa	Gebühr
Convingere	Überzeugung
Copii minori	Minderjährig(e)
corespunzator	entsprechend
Cota	Quote
Creanta	Pflicht
Creante, Datorii, plati restante	Schulden, Forderungen
Cu dizabilitati de auz sau de vorbire	Hör- / sprachgeschädigt
Cu usurinta	unkompliziert
curs de alfabetizare	Alphabetisierungskurs
Curs de limba	Sprachkurs
curs de schimb valutar	Wechselkurs
Curtea constitutionala	Verfassungsgericht
D	
Dat fiind	Gesetz dem Fall
De asemenea	Ebenfalls, ebenso
De obicei	Gewöhnlich, normalerweise
Decizie provisorie	Bewilligungsbescheid, vorläufiger
Decizie, Aprobare	Bescheid, Bewilligungs-
Declaratia de gospodarie	Haushaltserklärung
Declaratia pe proprie raspundere	Erklärung, eidesstattliche
Declarație de veridicitate	Wahrheitsgemäße Erklärung
Declaratii false	Falschangaben
Decont	Kostenaufstellung
Defalcare	Abschlag
Defalcare	Abschlag
Definitiv si Irevocabil	Rechtskräftig
Deflație	Deflation
Delapidare, deturnare	Unterschlagung, Veruntreuung
delegat	Abgeordneter
demisia	Kündigung
Deportare, expulzare	Abschiebung

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Deportare, expulzare	Abschiebung
Depozit	Depot, Lager
Depreciere	Wertverfall
Depunere numerar	Bareinzahlung
despagubire	Schadensersatz
Determinat	befristet
dezbateri	Diskussion
Directia de evidenta a populatiei	Einwohnermeldeamt
Dispoziția de privare de libertate	Anordnung, freiheitsentziehende
Dispozitia judecatoreasca	Schuld- / Strafausspruch
Dispozitie judecatoreasca	Strafbefehl
Dizolvare, lichidare	Auflösung, Abwicklung
dobândă	Zins
Dobanda anuala efectiva (DAE)	Zins, effektive Jahres-
Dobanda penalizatoara	Zins, Straf-
Dobandire	Erlangung, Verleihung
doica	Tagesmutter
domeniu	Fachgebiet
domiciliu	Wohnsitz
Donatie	Spende
Dovadă, Evidenta	Nachweis, Beleg
Drept la pretenție	Anspruchsberechtigung
Dreptul la aranjament	Anordnungsanspruch
Drepturile fundamentale	Grundrechte
Drepturile procedurale	Rechte, strafprozessuale
E	
Echitabil	gerecht
Eligibil	vertrauenswürdig
estimare	Schätzung
Estompare	Verschleierung
Evaziune fiscala	Steuerflucht
Excluderea din ajutor social	Leistungsausschluss
Executor judecatoresc	Gerichtsvollzieher
exonerare	Entbindung (Amt, Schweigepflicht)
Expert	Sachverständige
expirat	abgelaufen
Expulzare, deportare	Ausweisung
Extras din cartea funciara	Grundbuchauszug
F	
Faliment, insolventa	Insolvenz
Fals	Fälschung
Familia, grupul cu nevoi sociale, comunitatea nevoiașă	Bedarfgemeinschaft
familial	familiär
Familie monoparentala	Einelternfamilie
Fapte	Tatbestand
Fără adăpost, a locui pe stradă	Wohnungslos, obdachlos

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Favorabil	vorteilhaft
Federatia Sindicatelor din Germania	Gewerkschaftsbund, Deutscher
Fisa de informatii	Informationsblatt
Fiscalitate	Steuerwesen
flotant	Zweitwohnsitz
Fonduri publice	Gelder, öffentliche
Forma de proprietate	Eigentumsform
Formular	Formular
Formular de solicitare	Antragsformular
Formularul principal de solicitare	Hauptantrag
G	
Garant	Bürge (Bürgschaft)
Gestiune frauduloasă, înșelăciune	Betrug
ghiseu	Schalter
Gospodaria comuna	Haushaltsgemeinschaft
Gospodarie, menajerie	Haushalt
gospodina	Hausfrau
Gradul de rudenie	Verwandtschaftsgrad
guvern	Regierung
H	
Handicap, dizabilitate	Behinderung
I	
Imbracaminte de maternitate	Schwangerschaftsbekleidung
Impozit pe mijloc / mijloace de transport	KFZ-Steuer
Impozit pe profit	Umsatzsteuer
Impozit pe venit	Einkommenssteuer
Impozitul pe venit	Lohnsteuer
împunere	Besteuerung
imputernicire	Vollmacht
Imputernicirea de reprezentare	Vertretungsvollmacht
In căutarea unui loc de muncă	arbeitssuchend
In conformitate cu prevederile legale	Gesetzesgemäß
In decurs de doua saptamani	Innerhalb von 2 Wochen
In prealabil	Vorhinein, im
In vigoare	Wirklichkeit, Endeffekt
incalcare	Umgehung
incapacitate	Unvermögen
Incasare	Einnahme
Inceperea activității	Arbeitsbeginn
Incheire pe an, inchidere de an	Steuererklärung
înculpat, Acuzat	Angeklagter, Beklagter
îndeajuns	ausreichend
Indemnizația de Șomaj	Arbeitslosengeld, -hilfe
Indemnizația de somaj II	Arbeitslosengeld II, Hartz IV
Indemnizatia pentru mame	Mutterschaftsgeld

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Indemnizatii de intretinere, alimentatie, pensia alimentara	Unterhalt
indicat	Geboten, angebracht
Indicatii generale	Hinweise, allgemeine
indubitabil	unzweifelhaft
Inflatie	Inflation
infractiune	Straftat
Ingrijire pe timp de zi	Tagesbetreuung
Instituție de ingrijire	Betreuungseinrichtung
Institutii publice (locale)	Verwaltung, öffentliche (vor Ort)
Instrucțiuni de completare	Ausfüllhinweise
Intelegere	Vergleich
Intelegere de comun acord	Eingliederungsvereinbarung
interdictie	Verbot
Intermedier de muncă	Arbeitsvermittler
Interzis	verboten
Interzis,	Nicht erlaubt
Investigatii preventive	Vorsorgeuntersuchungen
Ipoteca	Hypothek
Î	
înlocuitor	Ersatz
Însărcinată, gravidă	schwanger
însoțitor	Betreuer
învinuit	Beschuldigter
J	
Judecator pentru minori	Jugendrichter
Judecatorie, tribunal, curte	Gericht
juridic	rechtlich
L	
La timp	Rechtzeitig
legal	Legal, rechtens
Lege	Gesetz
Lege asigurarilor de asistenta medicala	Pflegeversicherungsgesetz
Lege cheltuielilor de judecata	Gerichtskostengesetz
Legea circulatiei rutiere	Straßenverkehrsgesetz
Legea privind asistenta copiilor si tinerilor	Kinder- und Jugendhilfegesetz (KJHG)
Legea privind organizarea sistemului judiciar	Gerichtsverfassungsgesetz
Legea privind protecția socială, legea de securitate socială	Sozialgesetzbuch
Legislatie	Gesetzgebung
leguitor	Gesetzgeber
Liber profesionist, lucrator pe cont propriu, persoana fizica autorizata	selbständig
Lichiditate	Zahlungsfähigkeit

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Lichitație	Auktion, Ausschreibung
Licitatie	Versteigerung
Limită	Grenze
Linie de credit	Kreditrahmen
Listă abrevieri	Abkürzungsverzeichnis
Locuința	Wohnung
M	
majuscule	Großbuchstaben
Mamele din cartier	Stadtteilmütter
Mandant	Mandant
Mandat	Mandat
Mandatar	Mandatar
martor	Zeuge
Marturie mincinoasa	Zeugnis, falsches
Masa de pranz	Mittagessen
Material	materiell
Medic pediatru	Kinderarzt
Membru gospodariei	Haushaltsmitglied
meșteșug	Gewerbe
Mijloace juridice de ajutor	Rechtsmittel
Mijloc de probă	Beweismittel
Ministerul afacerilor interne	Innenministerium
Ministerul apărării naționale	Bundesverteidigungsministerium
Ministerul federal pentru migrație și refugiați	BAMF
Ministerul finantelor publice	Finanzamt
Ministerul justitiei	Justizministerium
Minor cu discernamant	Jugendlicher mit Verantwortungsreife
Mită, spagă (dare sau luare)	Bestechung
moase	Hebamme
Modalitate de calcul	Berechnungsmodus
mortal	tödlich
motiv	Grund, Motiv
Multianual	mehrjährig
Munca fara forme legale	Schwarzarbeit
Munca prestată	Arbeit, verrichtete
muncitor(i) zilier(i)	Tagelöhner
N	
Naștere	Geburt, Entbindung
Nastere multipla	Mehrlingsgeburt
Necesar, obligatoriu	erforderlich
Nedeterminat	unbefristet
neglijare	Vernachlässigung
neingradit	uneingeschränkt
neintentionat	unfreiwillig

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Neintrerupt	ununterbrochen
Nemijlocit	Unmittelbar
Nepregatit, nu-l dispus	Nicht bereit
Nivel de educație	Bildungsniveau
Norma	Norm
Norma intreaga	Vollzeit
Norma minora, cu jumata de norma	Teilzeit
Nota de fundamentare	Begründung (Gesetzesentwurf)
notiune de cenzura	Misstrauensvotum
Nu trebuie	Dürfen, nicht
Numar de Securitate sociala	Sozialversicherungsnummer
Numarul de dosar	Geschäftszeichen
O	
ocazional	gelegentlich
Ocupatie cu obligatie la plata asigurarilor sociale	Tätigkeit, sozialversicherungspflichtige
Oficiu, birou	Amt, Behörde
Oficiul federal de statistică	Bundesamt, Statistisches
Operator economic, negustor	Händler
Opinie, luare de pozitie	Stellungnahme
Ordinea publica	Ordnung, öffentliche
Ore suplimentare	Überstunden
P	
Pachte pentru educație și participare	Bildungs- und Teilhabepaket
paguba	Schaden
Parafa	Siegel
paragraf	Paragraph
partener	Partner
Parteneri contractante	Vertragspartner
Parteneriat, uniune consensuala	Partnerschaft
particular	Privat
partid-sora	Schwesterpartei
Pasaport mortuar	Totenschein
PașaportBerlin	BerlinPass
Pastrare	Verwahrung
pausalizat	pauschaliert
Pedeapsă	Strafe
Pedeapsa de privatiune de libertate	Freiheitsstrafe
Pensia de invaliditate	Erwerbsminderungsrente, Invalidenrente
Pensie de urmas	Hinterbliebenenrente
Pensie privata	Rentenversicherung, private
Pentru a proteja	Um zu schuetzen
Pericol, amenintare	Gefahr
Perioada de indemnizare	Bewilligungszeitraum
Perioada indelungata	Zeit, längere
Periodic, regulat	regelmäßig
permis	Statthaft, erlaubt, Erlaubnis
Permis de lungă ședere	Aufenthaltstitel, langfristiger

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Permis de muncă	Arbeitserlaubnis
Permis gratuit pentru dentist	Bonusheft (Zahnarzt)
Persoana fara adepost	Obdachloser, Wohnungslose
Persoana fizica	Person, Natürliche
Persoană juridică, Funcționar public	Amtsträger
Persoană juridică, Funcționar public	Amtsträger
Persoana neinrudita	Person, nichtverwandte
personaj	Persönlichkeit
Piața muncii, câmpul muncii	Arbeitsmarkt
Plangere penala	Strafantrag
Planning familial	Familienplanung
Plasament, investitie	Investition
Plata in rate	Ratenzahlung
Poliția, polițiștii	Polizei, Polizisten
pondere	Anteil
Practică judiciară unitară	Rechtssprechung, einheitliche
preliminar	vorläufig
Present	anwesend
Prestatie	Leistung
Prestații / indemnizații / beneficii de bază	Grundsicherungsleistungen
Prestatii pentru asigurarea mijloacelor de trai	Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes
preveniere	Prävention
previzibilitate	Vorhersehbarkeit
Primaria sectorală	Bezirksamt
Primirea veniturilor	Zufluss von Einkommen
Prin prezentare	Im Auftrag
Privatiune de libertate	Freiheitsentzug
Probă de sânge	Blutuntersuchung
Procedura	Verfahren
Procedura penala, procesul penal	Strafverfahren
procura	Vormundschaft
Procurator, avocat de stat	Staatsanwalt
procuratura	Staatsanwaltschaft
proprietar	Eigentümer
Protectia	Schutz
Protectia copilului, Serviciul pentru tineri	Jugendamt
Protectie juridica	Rechtsschutz
Protective juridica in chestiuni sociale	Sozialrechtsschutz
Protocol	Protokoll
pubertate	Pubertät
Public	öffentlich
punctual	pünktlich
Purtator de cuvânt	Sprecher
R	
rambursabil	Kündbar
Rambursare	Rückzahlung

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Randament	Rendite
ranire	Körperverletzung
raportare	Berichterstattung
Rata	Rate
Receptie	Empfang (JobCenter)
rechizitoriu	Anklageschrift
reciproc	gegenseitig
referitor	bezüglich
Refuz, respingere	Ablehnung
Registru comertului	Handelsregister
regulament	Weisung
Relatie de raspundere si sustinere comuna	Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft
Relatie parinti-copii	Eltern-Kind-Beziehung
Remunerare	Entgelt
Rentabilitate	Rentabilität
repartizare	Verteilung
Reprezentant legal	Vertreter, gesetzlicher
reședinta	Aufenthaltort, Lebensmittelpunkt
Reședința legală	Aufenthalt, rechtmäßiger
Resortisanti tarilor tertе	Drittstaatenangehörige
Responsabil	verantwortlich
Responsabil, competent	zuständig
Restitui	Zurückgeben
restituire	Erstattung
Resurse / mijolace de subzistenta suficiente	Existenzmittel, ausreichende
Resurse economice, patrimoniu	Vermögen
Retragere numerar	Barauszahlung
retroactiv	rückwirkend
Revendicare, pretenție	Anspruch, Leistungs-
Rezident	Aufenthaltsberechtigter
Rezidența permanentă	Daueraufenthalt
Rezumat	Zusammenfassung
Ridicarea dreptului de a conduce	Fahrerlaubnis, Entziehung der
Risc	Risiko
S	
Salar tarifar	Tariflohn
Salariat	Angestellter
salariu	Gehalt
Salariu, câștig	Lohn
Salariul minim pe economie	Mindestlohn
Salarizare, adeverinta de salarizare, fluturas, stat de plata	Gehaltsnachweis, Lohnabrechnung
Sanatatea dintilor	Zahngesundheit
Sanctiune	Sanktion
Sarbatoare legala	Feiertag, gesetzlicher
Sarcină	Schwangerschaft
Scadenta	Frist, Fälligkeitsdatum

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Scrutin, tur	Wahldurchgang
scutire	Befreiung
Scutire de impozit	Steuerbefreiung
Sechestrare	Pfändung
Sectia de vot	Wahllokal
Sector economic	Wirtschaftszweig
sediu	Sitz
Semnatura olografa	Unterschrift, eigenhändige
Sentinta, aviz	Urteil
separare	Trennung
Separarea puterilor	Gewaltenteilung
Serviciu de informatii	Geheimdienst
Serviciul de ingrijire si asistenta la domiciliu	Pflegedienst
Serviciul de sanatate pentru copii si tineri	Kinder- und Jugendgesundheitsdienst
sfat	Rat
sindicat	Gewerkschaft
Sistemul imunitar	Immunsystem
Situatia juridica	Rechtslage
solicitant	Antragsteller
solicitant de drept de azil	Asylbewerber
Solvabil	solvent
Sotul neseparat permanent	Nicht dauernd getrennt lebender Ehemann
spor	Zulage
Sprijin, sustinere	Unterstützung, Förderung
Starea civila de fapt	Familienstand, tatsächlicher
Starea civila legala	Familienstand, gesetzlicher
Stat membru	Mitgliedsstaat
State tert	Drittstaaten
Statut de Gewerbe mascat, activitate aparent independenta	Scheinselbständigkeit
Strictul necesar	Das Nötigste
Structurile de intrajutorare	Wohlfahrtsstrukturen
Subventii	Subventionen
superior	Vorgesetzter
Supliment pentru copii	Kinderzuschlag
suprafata	Fläche
Sustinere scolara	Nachhilfe
Ș	
ședere	Aufenthalt
șef de echipa	Teamleitung
șomaj	Arbeitslosigkeit
Șomer	arbeitslos
știinte de limba	Sprachkenntnisse
T	

Muncă, Chestiuni sociale, Finanțe, Justiție și Politică

ROMÂNĂ | GERMANĂ

Taxa TV radio	Rundfunkbeitrag
Taxe, Contriututii, impozite	Steuern, Abgaben
termen	Zeitraum
Termen de plata	Termin, Zahlungs-
Terminul dezbaterii	Erörterungstermin
Transfer bancar	Überweisung
transistorie	übergangsweise
tratament	Behandlung
Tratat de instituire a Comunitatii Europene	Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeis- chaft
Trecut migratoriu	Migrationsgeschichte
Tribunal municipal	Amtsgericht
Tribunal semnatar	Gericht, unterzeichnendes
Tribunal social federal	Bundessozialgericht
Tribunal social judetean	Landesozialgericht
Tulburari comportamentale	Verhaltensauffälligkeiten
Tutela	Sorgeerklärung, Sorgerecht
TVA	Mehrwertsteuer
U	
ucenic	Schüler
Unitate de învățământ	Bildungseinrichtung
Unitate de locuit	Wohngemeinschaft
Urmărire penală	Strafverfolgung
Uz	Verwendung
V	
Valabil	Gültig
Valoarea stabilita pentru o zi amenda	Tagessatz, Höhe des
Vârsta de până la 25 de ani	Alter bis zu 25 Jahren
vatamare	Verletzung
Venit minim de subzistenta	Mindestsozialhilfe
Venit(-uri)	Einkommen
Volumul al doilea al legii privind protectia sociala	Zweites Buch Sozialgesetzbuch
volumul al II-lea al legii privind protecția socială	SBG II
Votant, alegator	Wähler
Z	
Zi amenda	Tagessatz
Zi nelucratoare	Tag, arbeitsfreier
Zonă	Gegend, Bereich

© Janka Vogel | 03.03.2020